

# EL USO DEL CINE EN LA ENSEÑANZA DEL TEATRO BARROCO

Lope de Vega y La Dama Boba  
Propuesta Didáctica

MÁSTER EN PROFESORADO DE EDUCACIÓN  
SECUNDARIA. 2014/2015

Alumna: Laura Martínez Expósito

Tutor: Francisco García Marcos

Especialidad de Lengua y Literatura



## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>2</b>
Justificación .....	3
Objetivos .....	4
Metodología .....	5
<b>CONTEXTUALIZACIÓN</b> .....	<b>6</b>
Literatura, teatro y cine .....	6
Teatro y cine. Diferencias y similitudes. ....	7
Del texto a la gran pantalla. Adaptaciones .....	10
El Teatro Barroco en el cine. ....	12
Lope de Vega y el cine .....	14
<b>DESARROLLO</b> .....	<b>16</b>
La importancia del cine en la enseñanza .....	16
<i>La Dama Boba</i> . Libro vs película.....	19
<b>PROPUESTA DIDÁCTICA. <i>La Dama Boba</i> a través del cine</b> .....	<b>28</b>
<b>ESTUDIO DE CAMPO</b> .....	<b>36</b>
Características del contexto y de los encuestados .....	37
Análisis de los datos del estudio.....	38
<b>CONCLUSIONES</b> .....	<b>42</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>44</b>

**ANEXO: cuestionarios realizados por los alumnos**

## INTRODUCCIÓN

---

Este Trabajo Fin de Máster está basado en el uso del cine como recurso didáctico para la enseñanza de la asignatura de *Lengua y Literatura* en Secundaria. Concretamente, mi propuesta es usar este medio audiovisual para facilitar la comprensión y el aprendizaje de las grandes obras del Teatro Barroco.

Desde siempre, el teatro ha estado ligado a la literatura. Las primeras películas de la historia, después de los cortos documentales con los que los hermanos Lumière dieron a conocer el cinematógrafo, no eran más que obras filmadas.

Pero el cine empezó a cobrar importancia. Había que seguir creando películas y los temas cotidianos no daban para más. Este medio de masas tuvo entonces la necesidad de buscar argumentos y lo hizo en las obras literarias.

Las adaptaciones de libros a la gran pantalla han sido algo habitual desde finales del siglo XIX. De hecho, son innumerables los textos teatrales que tienen una versión en imágenes.

Las adaptaciones, eso sí, no siempre son completamente fieles a los originales. Utilizan lenguajes distintos. No es lo mismo leer una obra de teatro, que verla representada desde un palco o que visualizarla en una pantalla. Ninguna de estas acciones es ni mejor ni peor que la otra, simplemente, podríamos decir, se complementan. No obstante, en este trabajo apostaremos por la utilización del último recurso mencionado. El *séptimo arte* puede resultar muy útil para acercarnos una visión general de las historias.

Hay que aprovechar la cercanía de este medio audiovisual a las nuevas generaciones de estudiantes y lo que a nosotros nos interesa, sacar partido de las adaptaciones de las obras de teatro del Barroco.

Una de las cosas que hace grande a un texto es que muchos siglos después aún puede gustarnos y conmovernos. Las obras de autores tan destacables en la historia de nuestra literatura, como Lope de Vega o Calderón de la Barca han sido llevadas al cine constantemente. Una muestra, pensamos, de cómo sus historias han superado el paso del tiempo y de que todavía, las nuevas generaciones pueden disfrutar con ellas.

Así, con esta idea, nuestro punto de partida será usar el lenguaje fílmico y adaptarnos a las nuevas necesidades del alumnado. El cine es un buen medio para atraer su atención y conseguir que aprendan sacándolos de la rutina y de las clases meramente magistrales.

Nuestro papel como profesores será saber utilizar bien este recurso, canalizar el pensamiento crítico y generar debates tras el visionado de las películas que les permitan aprender y sobre todo, comprender historias, a través de sus propias reflexiones. Si lo logramos, conseguiremos también fomentar el interés y el acercamiento de los alumnos al mundo literario del siglo XVII.

Porque, está claro, no podemos negar la evolución de la sociedad. Los estudiantes de ahora no son como los de hace dos décadas. Ellos han nacido en la era de las nuevas tecnologías y no van a dedicar horas, por voluntad propia, a la lectura de los clásicos del Siglo de Oro. Si unimos la literatura al cine, y conseguimos de esta forma convertir estos textos en algo atractivo y de fácil comprensión, estaremos sin duda dando un gran paso dentro del mundo de la enseñanza.

## **Justificación**

La idea de este trabajo surge durante mi período de prácticas del *Máster de Profesorado en Educación Secundaria*. Durante el tiempo que estuve observando e impartiendo clases en la *Sección de Educación Secundaria de El Toyo- Retamar*, pude detectar las grandes dificultades con las que se enfrentan los alumnos a la hora de leer las grandes obras del Teatro Barroco y llegar a comprenderlas.

En concreto, el grupo de 3º de ESO con el que trabajé debía leer *La Dama Boba* de Lope de Vega como libro obligatorio del tercer trimestre para la asignatura de *Lengua y Literatura*. Sus continuas dudas en referencia al lenguaje utilizado, los personajes y el argumento del texto me hizo buscar un método que pudiera ayudarles y facilitarles la tarea.

Aquí es cuando decidí utilizar un plan innovador en las clases. La enseñanza de la literatura necesita cambios y que mejor forma de acercarles la materia que deben aprender

de forma más entretenida y con un medio tan cercano a chicos de sus edades, 14 y 15 años, como es el cine.

Hablaré por tanto en este estudio de las diferencias y similitudes de la literatura/ teatro y el cine, analizaré la obra *La Dama Boba* de Lope de Vega y plantearé una aplicación didáctica en el aula usando este recurso.

## Objetivos

- ✓ Mostrar la dificultad que entraña para los estudiantes de Secundaria el afrontar la lectura de textos de los grandes autores del siglo de Oro y señalar cuales son los principales problemas con los que se encuentran en este sentido.
- ✓ Demostrar la eficacia del uso del cine como recurso didáctico dentro del ámbito educativo y más concretamente en la asignatura de *Lengua y Literatura* y para la explicación del Teatro Barroco.
- ✓ Trazar las similitudes y diferencias entre literatura/teatro y cine y realizar un análisis comparativo de una obra concreta: *La Dama Boba*, de Lope de Vega.
- ✓ Hacer una propuesta didáctica innovadora para la explicación de la obra *La Dama Boba*, lectura obligatoria en el curso de 3º de ESO del instituto *El Toyo- Retamar*.
- ✓ Convencer de que hay que salir de los métodos puramente tradicionales e intentar acercarnos a los alumnos conociendo sus intereses y utilizando recursos que les son cercanos.
- ✓ Mostrar las posibilidades que el *séptimo arte* tiene para educar y motivar a nuestros alumnos.

- ✓ Animar a la inclusión del cine en las aulas, de forma que el aprendizaje de la literatura sea más eficaz y más cercano a los estudiantes.

## **Metodología**

A la hora de llevar a cabo este trabajo se ha utilizado diversos métodos. Por un lado, para la realización de la parte de investigación me he apoyado en material bibliográfico disponible tanto en la biblioteca de la *Universidad de Almería* como en la del *Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy*, en Cartagena. Todo material relacionado con el uso del cine en la enseñanza y las adaptaciones teatrales españolas a la gran pantalla. Además, he consultado algunas páginas y recursos electrónicos sobre el tema que existen en Internet.

Otro de mis apoyos para este proyecto ha sido tanto el libro de *La Dama Boba* de Lope de Vega como la película de este, adaptada por Manuel Iborra en 2006, recursos que he usado para la elaboración del análisis comparativo y para preparar una propuesta didáctica para Secundaria.

Pero además de la teoría, el análisis y la propuesta didáctica, se incluye un cuestionario realizado en el curso de 3º de ESO de la *Sección de Enseñanza Secundaria Obligatoria El Toyo- Retamar*, donde realicé las prácticas de este máster. Con esto pretendo aportar datos de primera mano sobre las dificultades de los alumnos que nos servirán para conocer más de cerca el estado de la cuestión.

Se trata de una encuesta de tan sólo tres preguntas, dos cerradas, en las que el alumnado debe elegir la opción más cercana a su opinión y otra de respuesta libre sobre el visionado de la película de *La Dama Boba*. A través del estudio de sus respuestas sabremos cuales son los resultados del uso del cine en el aula.

## CONTEXTUALIZACIÓN

---

### Literatura, teatro y cine

Desde que los hermanos Louis y Auguste Lumière lo inventaran en 1895, el cine ha ido siempre de la mano de la literatura. Tras la novedad mostrada hacia aquella *Salida de la fábrica Lumière*, y las primeras películas mudas y de temas cotidianos proyectadas en un pequeño café de París, este nuevo invento tuvo la necesidad de buscar argumentos. Y fue precisamente entonces cuando empezó a nutrirse de los textos de grandes obras literarias.

A lo largo de los años, la literatura ha suministrado al séptimo arte incontables historias a través de novelas, poesía y por supuesto, teatro. De hecho, este último género se convirtió ya en el siglo XIX en la principal fuente de guiones para los cineastas.

La primera vez que se rodó una película de argumento de una obra literaria española: Don Juan Tenorio, fue en el año 1898, en México.

*Esta precoz filmación de la pieza de José Zorrilla, dirigida, fotografiada y producida por Salvador Toscano Barragán, en un intento de sintetizar visualmente lo más anecdótico del celeberrimo drama romántico, venía a anticiparse en diez años a las versiones teatrales hispanas con las que aparecieron los primeros atisbos de un cine de ficción argumental en la industria cinematográfica nacional.*

(De Mata Moncho Aguirre, 2011, p. 19)

Las obras de teatro eran como un arsenal interminable para la construcción de imágenes en movimiento. De ellas, los realizadores han trasvasado miles de historias y personajes a la vida visual.

Buena parte del cine español de ente 1906 y 1929 no existiría sin el teatro. Sin embargo, ya desde su implantación en la vida social este espectáculo ha contado tanto con detractores como con defensores apasionados.

Con la llegada del cine sonoro, los estudiosos republicanos aprovechan para destacar la escasa imaginación temática de los films producidos en España. Y es que, la libertad de expresión que en la época generó gran creatividad en el mundo de las letras, para nada

se vio reflejada en la producción cinematográfica, donde las películas seguían siendo adaptaciones de arcaicas obras de teatro.

La cosa empeoró en la época de la postguerra (1940-75), marcada por la censura en todos los ámbitos, también en el cine. No estaba permitido llevar a la gran pantalla las piezas teatrales que planteaban de forma abierta ciertas problemáticas sociales o temas políticos, religiosos o sexuales. Así que los argumentos eran muy escasos. Las obras de los grandes autores españoles, como García Lorca o Valle Inclán, no llegaron a las salas hasta bien entrado el siglo XX, después de la abolición de la censura cinematográfica con el real decreto de 11 de noviembre de 1977.

Desde entonces y hasta nuestros días, el número de versiones teatrales a la gran pantalla ha sido innumerable. No obstante, el giro que ha ido sufriendo el mundo del cine ha influido en que la industria de las adaptaciones se decantara más hacia la novela y se alejara del teatro.

Además, la revitalización temática del cine español actual ha devaluado bastante las versiones de referentes teatrales que en otra época resultaban infalibles comercialmente, como pueden ser las obras extraídas de la literatura del Siglo de Oro.

## **Teatro y cine. Diferencias y similitudes.**

Pero el cine no se ha limitado a recibir del teatro los argumentos de sus guiones. También heredó la forma de representación, y las estructuras semántico-creativas propias del drama, a las que permaneció fiel durante mucho tiempo.

*Esto es al menos lo que nos viene a decir Jean Mitry cuando en su penetrante estudio de las relaciones del cine con el teatro y con la literatura (novela) advierte que la mayoría de las películas anteriores a 1940, a pesar de que fueran “muy visuales en su forma y en su estilo, reflejaban la influencia teatral en la dramaturgia, es decir, en la expresión mediante la imagen de una historia sometida a la finalidad necesaria del drama, a su ineluctable avance hacia un desenlace feliz o desgraciado”. (Peña-Ardid, 1992, p.57-61)*

Si nos fijamos tanto en la Historia del Cine como en la del Teatro, comprobamos que cada una se interesa de forma distinta por el influjo recíproco de sus lenguajes. “La primera enjuicia negativamente la teatralidad cuando es rasgo presente en la película” [...]; el teatro, por su parte “valora menos interesadamente la incidencia de lo cinematográfico sobre la estructura de la obra o sobre su representación dramática” (Utrera Macías, 2007, p.13). Además, no suele olvidar que es el cine quien provocó en el teatro contemporáneo la desaparición de sus unidades clásicas.

Fueron los métodos de D.W. Griffith, padre del cine moderno, los que rompieron con los principios básicos del teatro a los que este espectáculo había estado sujeto inicialmente. Este director estadounidense acabó con la distancia determinada e invariable del espectador, la visión totalizadora del espacio y la ausencia de cambios de perspectiva fuera de los cambios de escena, características del teatro como forma de espectáculo.

*Las opone a los cuatro nuevos principios del cine: 1) distancia variable entre el espectador y la escena dentro de la misma; 2) división de la escena en planos separados; 3) encuadre variable (ángulo y perspectiva) de las imágenes detalladas dentro de la escena; y 4) el montaje, principio organizador y ordenador de las tomas separadas (planos), que engarza no sólo escenas más o menos extensas, sino los detalles más pequeños de las mismas como las piezas de un mosaico colocadas en orden cronológico.* (Peña-Ardid, 1992, p.57-61)

“Para el cineasta René Clair, el teatro tiende a representar una acción que se desenvuelve según las reglas del juego; por el contrario, el cine quiere mostrar esa acción tal y como si realmente existiera y se dejara fotografiar”. (Utrera Macías, 2007, p.14).

No obstante, es cierto que el teatro, como literatura “no ha necesitado del cine para crear imágenes, lo ha hecho espontáneamente mucho antes de que el cine existiera. Por el contrario, lo que llamamos cine es dependiente, lo queramos o no, de estructuras literarias” (Sánchez Noriega, 2000, p.34)

Hasta la llegada del cine, el teatro, que era más literatura que espectáculo, intentaba convertirse en un entretenimiento de masas sin tener las características para ello. Su función era representar por medio de la palabra la realidad entera. Y “no se puede ver nada de la realidad y sugerir un mundo completo con un reducido número de situaciones y personajes, ni evocar toda la temporalidad con un reducido tiempo de presencia ante el espectador. Son muchas las limitaciones para que se pueda alcanzar la sensación de realidad” (Anaya Santos, 2008. P, 206)

Partiendo de este punto, el primer enfrentamiento entre teatro y cine lo encontramos al mostrar ficción y realidad. El teatro representa, frente al cine, la más estricta ficción. En este espectáculo, los árboles, el mar, las nubes...todo son decorados pintados. En el cine, sin embargo, todo lo que vemos es real.

Cambia también el espacio y la relación con el espectador. Mientras que en el teatro, en un momento dado se puede penetrar en el escenario e interactuar incluso con los actores, en el cine esto es imposible. Normalmente, el teatro requiere una actitud más activa por parte del espectador quien necesitará, a veces, usar la imaginación para involucrarse en la historia.

El teatro obliga a la frontalidad, a mirar todo desde nuestra butaca, desde un mismo punto de visión. Mientras, el cine nos ofrece múltiples visiones gracias a los diferentes ángulos o posiciones de la cámara. Así mismo, juega con el tiempo narrativo utilizando el montaje y recursos como el *flash-back*, cosa que el teatro no tiene a su alcance. Este espectáculo responde a un tiempo completamente lineal.

Otro punto a destacar es el lenguaje. En el teatro la palabra está impregnada de valores narrativos, en el cine estas pueden desaparecer totalmente y dejar paso a un relato basado en imágenes y con apoyo musical.

El teatro utiliza elementos como el decorado, el vestuario y maquillaje de los personajes e incluso la iluminación para transmitir al espectador algo más que la simple palabra. Además, los actores suelen exagerar sus movimientos de cara a que sean perceptibles hasta por quien se sienta en la última fila del patio de butacas.

En contraste, el cine, como decía Jean Mitry “no es sólo un arte de la representación, sino un arte de creación. La puesta en escena, desde esta perspectiva, no es representación,

sino narración y significación por medio de una determinada forma de representación. Por eso es mucho más una escritura, una “puesta en relaciones y en implicaciones”, que una puesta en escena” (De Diego/Lorente, 2010).

El lenguaje teatral se caracteriza por ser bastante dramatizado, cargado de recursos estilísticos, y si nos centramos en el Teatro Barroco, que es lo que nos interesa en este trabajo, este lenguaje será además en verso, recargado y con diferentes métricas y estrofas. El lenguaje fílmico es completamente diferente. Los escenarios, la música o los guiones adaptados simplifican mucho el entendimiento de la historia, y por lo tanto el acercamiento a un público más amplio.

### **Del texto a la gran pantalla. Adaptaciones.**

A la hora de adaptar una obra de teatro al cine, el guionista tiene la opción de respetar el texto por completo, suprimir parte del mismo, reducirlo e incluso introducirle cambios. Dependiendo del grado de sumisión de la película al texto original, Sánchez Noriega (2000) diseña la siguiente tipología:

1. Adaptaciones de textos teatrales.
  - 1.1. Grabación de una representación
  - 1.2. Recreación de una representación
  
2. Adaptaciones de textos teatrales.
  - 2.1. Adaptación integral
  - 2.2. Adaptación libre
  
3. Decantación

Las primeras adaptaciones que se hacían, en época incluso de cine mudo, eran simples grabaciones de una representación, tal cual la veíamos en el teatro, sin ningún cambio, solo que llevadas a la pantalla. Después el cine empezó a ser más cine.

La recreación de grandes obras teatrales en el arte cinematográfico es otra de las formas de adaptación. Algunos clásicos de Lope de Vega o narraciones de Cervantes o de Shakespeare se han adaptado para que el director pueda plasmar su propia versión e interpretación de las obras.

Una adaptación integral es fiel al texto teatral y además “consigue una obra genuinamente cinematográfica sin renunciar a plasmar en la pantalla sus cualidades dramáticas ni a hacer desaparecer su organización escénica”. (De Mata Moncho Aguirre, 2011, p.56). Algunas de estas adaptaciones son tan fieles que llegan a plantear intactos diálogos y situaciones del texto.

Como ejemplos de una magnífica adaptación podríamos citar precisamente algunas obras barrocas de Lope de Vega, como *El perro del hortelano*, adaptada por Pilar Miró en 1995 y *La Dama Boba* de Manuel Iborra, en 2006. En ambas, las voces del diálogo presentan correspondencia con el lenguaje poético.

En cuanto a adaptaciones libres de obras españolas encontramos, por ejemplo, múltiples interpretaciones hechas en torno a la figura del *Don Juan*. La más reciente ilustración de este personaje es en la versión de 1997 concebida para cine y televisión donde se mezclan textos de Tirso de Molina, Molière y Zorrilla.

Así mismo, la adaptación puede calificarse también como decantación, que se define como “las tramas argumentales, los personajes, los mecanismos narrativos, el estilo de los diálogos, el cromatismo de la foto, el diseño de producción o cualquier otro componente de los textos literarios o filmicos que han llamado poderosamente la atención, acaban siendo asumidos por el artista, quien los transforma debidamente según su impronta personal” (Sánchez Noriega, 2000, p.77). Se trata de un proceso más personal del director cinematográfico.

Sea como fuere, la adaptación es una actividad artística que desde los inicios del cine ha venido a facilitar un mayor y mejor conocimiento de los textos literarios y en este caso, de los clásicos del teatro español.

El realizar este tipo de adaptaciones tiene una función divulgadora, dando a conocer nuestra literatura a través de este espectáculo de masas. Además, de la función educadora, ya que como señala Sánchez Noriega “la gente no lee hoy demasiado, por lo que hay que intentar conducirla a la literatura a través del cine” (2000, p.52).

## El Teatro Barroco en el cine

No son demasiadas las adaptaciones del Teatro Barroco al cine, aunque por sus características las obras de los grandes autores españoles de la época son textos que sí que han estado en el punto de mira del género fílmico desde siempre. Y es que, a pesar de la dificultad estilística de la literatura del siglo XVII, su inventiva y la gran movilidad de la acción en las obras de teatro para seguir a los personajes no pasó desapercibida a algunos observadores modernos, que descubrieron en ellas un ritmo de acción parecido al del lenguaje cinematográfico.

El teatro en el Siglo de Oro dejó de ser lo que era. Lope de Vega, creador de la *Comedia Nueva*, introdujo cambios muy significativos respecto al teatro clásico conocido hasta el momento: la pluralidad temática, la versificación como expresión, el regirse por la unidad de acción y la supresión de la línea divisoria entre lo cómico y lo trágico.

Eso sí, las versiones fílmicas españolas de obras barrocas que se han hecho a lo largo de la historia son en su mayoría adaptaciones en prosa. Excepciones son *El Perro del Hortelano* adaptada por Pilar Miró en 1995 y *La Dama Boba*, de Manuel Iborra, en 2006. Hasta entonces, nuestra industria cinematográfica no se había atrevido con el verso. Puede que debido a las dificultades que ello conlleva.

*La primera que puede plantearse como impedimento es la comprensión de estas obras clásicas por parte del público. Su lenguaje especial, marcadamente barroco y conceptista puede resultar poco comercial e incluso ininteligible por un amplio sector de público poco especializado. Buena parte de los logros de las comedias se basan en la cuidadosa utilización de los recursos lingüísticos por parte de los dramaturgos. Encontramos una magistral caracterización de los personajes basada en el uso que del lenguaje hacen puesto que los conocemos por lo que dicen y también por cómo lo dicen. Los chistes dilogías, equívocos, metáforas, paronomasias, etc. salpican por doquier las piezas dramáticas y pueden agravar su dificultad de comprensión. (Eiroa Rodríguez, 2004, p.149)*

También es destacable la dificultad - aunque puede ser tomada como ventaja- a la hora de recrear un decorado o los propios movimientos en escena, ya que los dramaturgos del Barroco apenas ofrecían indicaciones escénicas ya que la responsabilidad de las acotaciones recaía en la figura del autor de comedias. Tan sólo se leen en las obras algunas acotaciones y entradas y salidas de personajes.

Dificultades a un lado, estas adaptaciones nos abren un abanico de posibilidades a la hora de tratar el Teatro Barroco en la educación Secundaria.

Hay numerosas películas adaptadas de textos de los grandes de la época, como Lope de Vega, Tirso de Molina o Calderón de la Barca, que nos pueden ayudar a simplificar las dificultades con las que se encuentran nuestros jóvenes, nacidos en la era del audiovisual, a la hora de enfrentarse a la lectura de clásicos en verso.

Podríamos empezar mencionando las distintas adaptaciones del *Don Juan*, uno de los hitos de la literatura universal y personaje que apareció por primera vez en 1630, en la obra *El Burlador de Sevilla*, de Tirso de Molina.

Entre esta filmografía encontramos *Don Juan* (1950), con guión original de Carlos Blanco y del director, Sáenz de Heredia y el otro *Don Juan* (1997), concebido originalmente para la televisión por José Luis Berlanga, que acabó siendo una superproducción que mezclaba “deliberada y libremente los textos de los tres autores que mejor han escrito de este mito tan español: Tirso de Molina, Zorrilla y Molière [...] y que juega con el tiempo situando la acción, no sólo en el Renacimiento sino en el siglo XX, hasta llegar a actualizar el mito y los personajes de su entorno”. (De Mata Moncho Aguirre, 2011 p. 109-111)

En cuanto a Calderón de la Barca, su teatro, caracterizado por la reflexión, la perfección estructural y la escenografía impecable, puede verse reflejado en distintas versiones de *El alcalde de Zalamea*, de la que se han hecho cinco adaptaciones – tres en España y dos en Alemania- *La vida es sueño*, con una adaptación española, *El hombre encadenado* (1960) y otra francesa, *Mémoire des apparences* (1986), o *La Dama duende* (1945), adaptación argentina cuyo guión fue escrito por María Teresa León y Rafael Alberti.

## Lope de Vega y el cine

Lope de Vega fue un adelantado a su época. Sus ideas y su forma de innovar en el mundo teatral se podrían tomar como una forma de anticipación del cine en la literatura. Y así, de hecho, lo han tomado algunos escritores a lo largo de la historia. Según De Mata Moncho Aguirre,

*fue una constante en los artículos de Azorín quien llegaría a proponer una 'geografía filmica' en torno a Lope: "Lope de Vega es autor de centenares de películas, digo, de comedias. He cometido adrede un lapsus: cada comedia de Lope, rápida y brillante, es una película. Sitúa Lope la acción de sus comedias en Madrid, Valencia, Sevilla, Valladolid, Barcelona (...) y también en el extranjero (2011, p.105-109)*

La vida y obra de Lope de Vega, creador de nuestra comedia se ha llevado al cine en innumerables ocasiones. Cortos, largometrajes o documentales que abordan variopintas versiones de sus dramas y comedias de enredo amoroso.

Sobre su vida, a pesar de ser digna de película, poco se ha rodado. Un director alemán, Constantin L. David realizó un primer acercamiento biográfico a este autor con el medimetraje *La Musa y el Fénix*, en 1935. (De Mata Moncho Aguirre, 2011, p. 105-109). Muchos años después, en 2010, Andrucha Waddington dirigió *Lope*, un film biográfico que narra las aventuras amorosas y militares del famoso escritor del Siglo de Oro español.

No obstante, sus obras sí que han inspirado la historia de muchas películas. Para empezar, dos largometrajes extranjeros: *Los Cien Caballeros* (1964) y *Los ángeles exterminados* (1968). La primera de ellas con argumento original de José María Otero y el propio director, Vittorio Cottafavi, cogió como base literaria *Las Famosas Asturianas*, una obra tributo de las Cien Doncellas, publicada por Lope en 1623; en la segunda, un film de José Bergamín, se incluye un fragmento de *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*.

En cuanto a adaptaciones completas, *Fuenteovejuna* ha sido a obra que más interés ha despertado en el cine.

*En 1947 se abordó la adaptación de Fuenteovejuna, dirigida por Antonio Román y escrita por Pemán, la cual, sin dejar de realzar el tema esencial del levantamiento colectivo, se resentía de una concepción singularmente teatral por su excesivo empleo de escenografías que reproducían, íntegramente en estudio -como era costumbre en aquellos años-, ambientes de interior y paisajísticos. Pero esta superproducción fue considerada “como una de las mejores películas españolas desde la llegada del sonoro y con una loable interpretación de todos los actores (De Mata Moncho Aguirre, 2011, p.105-109)*

A esta versión se sumaron otras posteriores. Hubo una adaptación cubana en 1963 y en 1970 se realizó una nueva versión destinada a la televisión y en la que se conservaba el lenguaje versificado del texto teatral.

Pero no ha sido la única obra de este autor llevada al cine. Hay adaptaciones de *La Moza del Cántaro* (1953), *El Caballero de Olmedo* (1965) y *El mejor alcalde, el Rey* (1973) todas ellas con diálogos en prosa.

En contraste, las dos últimas versiones de comedias de Lope, *El Perro del Hortelano* y *La Dama Boba*, han plasmado los textos y sus versos de forma intacta y han respetado el desarrollo de la acción tal cual lo leemos en el texto.

Precisamente por esto, pensamos que el uso de la película de *La Dama Boba* como recurso didáctico en el aula de Secundaria, puede ayudar al entendimiento de la obra de teatro por parte de los alumnos. Además, el film puede servirnos para repasar las características generales en el estudio del Teatro Barroco.

## **DESARROLLO**

---

### **La importancia del cine en la enseñanza**

A lo largo de la historia de la educación, la enseñanza de la Literatura se ha basado en principios memorísticos, nombres de autores, de sus obras, fechas... Información que, por regla general, los alumnos estudian para superar la asignatura y que luego queda en el olvido. A pesar del protagonismo que tienen los audiovisuales de masas, y especialmente el cine, entre los jóvenes, en el aula se sigue insistiendo en enseñar únicamente la gramática del lenguaje verbal. El lenguaje narrativo del cine sigue quedando a un lado.

Sin embargo, no hay que olvidar que estamos en el siglo XXI, la era del audiovisual, y que los adolescentes son completamente receptivos a todo lo que les llegue a través de una pantalla.

Como hemos visto, el cine está estrechamente vinculado desde sus orígenes con la literatura y más concretamente con el teatro. Las obras de Lope de Vega o Calderón de la Barca han sido adaptadas al cine en numerosas ocasiones y esto debe ser aprovechado en el ámbito educativo. Porque si a las grandes obras del Siglo de Oro les unimos la grandeza de las imágenes en una gran pantalla, quizás consigamos que nuestros alumnos se acerquen a ellas y empiecen a disfrutarlas como lo hacía antaño el público que acudía a los corrales de comedias.

Es cierto que las obras teatrales del siglo XVII no son de fácil entendimiento para los alumnos de Secundaria. Su recargado lenguaje en verso y el constante uso de figuras retóricas unido a una escasa variedad de escenarios y ambientes, el uso que se hace de la temporalidad, sus a veces enrevesados argumentos y los numerosos personajes complican bastante el estudio de estos clásicos en el aula. Y más, cuando el único acceso que tienen a ellas es a través de un libro con apenas anotaciones explicativas de la escena por parte del autor.

El cine puede aportar luz a esta parte del temario incluido en el currículo de 3º de ESO. Por un lado, el factor lúdico que no se encuentra en la visión clásica de la enseñanza de esta materia puede contribuir a captar la atención de la clase. Por otro lado, aporta a los alumnos una visión completa de la obra a estudiar a través de imágenes. El teatro

dejará de ser para ellos un texto que tienen que leer por obligación, porque esas palabras que llenan páginas y páginas cobran vida y la historia les llegará además de por la lectura a través del sentido de la vista y el oído.

*En educación, todo el mundo asume que no hay aprendizaje sin motivación y, curiosamente, se desaprovecha un medio como es el cine, especialmente motivador. Muchas películas son testimonio de su tiempo y de la ideología de sus creadores. Un buen número de filmes permiten que hagamos un análisis sobre un sistema de vida, un sistema de valores, un tipo de relaciones, una percepción del mundo y de la persona, un anhelo de sociedad... (Ambrós/Breu, 2007, p. 167)*

Con la utilización de este recurso didáctico, los alumnos pasarán de ser sujetos pasivos en el proceso de enseñanza-aprendizaje a participar en clase a través de debates tras el visionado, reflexionando y analizando fragmentos de películas, a la par que leen los textos originales de los autores y reciben las explicaciones necesarias por parte del profesor.

A la hora de querer ser innovadores en el aula no debemos caer en el uso que desde hace décadas se les da, de forma puntual, a las películas. La integración del cine en la escuela no debe tener un carácter unidireccional, pasivo. No debemos poner películas porque sí, para premiar a los alumnos o para rellenar horas de clase, “debemos convencernos de que la capacidad motivadora de las imágenes permite poner en marcha procesos participativos. El alumnado se implica emotivamente en el tema. Las energías generadas por las imágenes se canalizan hacia actividades de debate, diálogo o reflexión” (Ambrós/Breu, 2007, p.167).

Lo primero será elegir bien qué película proyectar. Deben ser proyecciones con ritmo y una temática más o menos atractiva para los escolares. Además, como señalan Ambrós y Breu en su libro *Cine y educación* “es necesario también que sean obras que no transmitan mensajes que vayan contra el civismo y los valores democráticos, sino más bien al contrario; que sus recursos expresivos puedan ser susceptibles de estudio, [...] y que su tema o subtemas [...] pueda conectarse con cuestiones curriculares o de carácter educativo”. (2007, p.167)

En el caso de la enseñanza de las grandes obras del Teatro Barroco a través del cine, está claro que las películas seleccionadas serán las adaptaciones de los textos que los alumnos deben conocer al término del temario y que vienen enmarcadas en el currículo de Secundaria, como veremos en la propuesta didáctica que más adelante voy a desarrollar en torno a *La Dama Boba* de Lope de Vega.

Teniendo en cuenta el apretado currículo que la asignatura de *Lengua y Literatura* tiene en estos cursos y de la escasa duración de las clases, debemos ser conscientes de que pocas veces podremos proyectar una película completa en el aula. Así, el mejor método para trabajar con este recurso didáctico es hacerlo a través de fragmentos seleccionados previamente que nos sirvan para apoyar nuestras explicaciones y que muestren puntos de vista que puedan aportar claridad a la materia estudiada.

El cine ostenta un valor educativo inherente. Es un medio de entretenimiento, al igual que la lectura o el teatro, pero además transmite ideas, hace que sus protagonistas se conviertan en modelos de conducta y sus temas pueden hacer reflexionar sobre asuntos de lo más diverso. Además, de cara a utilizar este medio con alumnos de Secundaria, es cierto aquello de que *una imagen vale más que mil palabras*. Los estudiantes están tan habituados a recibir información a través de forma visual que el hecho de que la literatura que deben aprender para clase les llegue de por este medio les facilita bastante la comprensión.

Sin embargo, y a pesar de la evidencia de que los resultados son positivos cuando se utiliza este recurso educativo en el aula, su uso es aún muy limitado.

Actualmente existe un tema dedicado a la Historia del Cine en la asignatura de *Historia del Arte* de 2º de Bachillerato. Así mismo, se ha implantado en algunos institutos la optativa de *Cultura Audiovisual*, también de cara a los alumnos de bachillerato. Pero no es suficiente. Quizás, esta asignatura debería estar abierta también a que la cursaran alumnos de Secundaria y no sólo como optativa. El cine es un fenómeno social en estos tiempos y es necesario que los jóvenes estén educados en la materia.

Y es que, reforma tras reforma educativa, en nuestro país la educación en Comunicación no llega a implementarse en el currículo oficial.

Ya desde mediados de los años ochenta, en España se empezaron a diseñar propuestas didácticas para introducir el cine en el aula, aunque extraescolarmente. Pero “a pesar del interés que mostraron los profesionales de la educación y comunicación por introducir el lenguaje audiovisual y la informática en los centros educativos en sus orígenes, las leyes recientes no contemplan una programación coherente y estructurada en toda la educación obligatoria” (Ambrós/Breu, 2007, p. 41)

Sin embargo, sí se ha hecho algún avance en los últimos 30 años respecto a este ámbito de educación. Hoy día, tanto en el BOE como en los Boletines Oficiales de las distintas Comunidades Autónomas de nuestro país, se contempla el trabajo a través de competencias básicas, y entre ellas, la de *Tratamiento de la información y competencia digital*.

*el tratamiento de la información y la competencia digital implican ser una persona autónoma, eficaz, responsable, crítica y reflexiva al seleccionar, tratar y utilizar la información y sus fuentes, así como las distintas herramientas tecnológicas; también tener una actitud crítica y reflexiva en la valoración de la información disponible (...)*  
(Recomendación Europea. Competencias clave para el aprendizaje permanente, 2006, p.7)

Precisamente el cine trabaja todos estos aspectos con los alumnos. Además de potenciar la reflexión, el pensamiento crítico y aprender a utilizar la información que reciben a través de las películas, en este caso también nos va a ayudar a facilitar el entendimiento completo de las obras del Teatro Barroco, más concretamente de *La Dama Boba* de Lope de Vega.

### ***La Dama Boba. Libro vs película***

*La Dama Boba* es una de las comedias más famosas de Lope de Vega. Un libro que gira en torno al poder educativo del amor. Finea, la dama a la que alude el título de la obra, es una joven muy guapa pero a la que no hay forma de educar con los métodos tradicionales. Solo ve despertar su inteligencia cuando conoce el amor de Laurencio, apuesto poeta que cautiva tanto a ella como a su hermana Nise.

Está ambientada en la España del siglo XVII donde las dos hermanas son víctimas del machismo de la época y se sitúan en principio, y como toda mujer en la sociedad de la época, a la sombra de su padre. Ambas se enfrentarán para conseguir el amor del mismo hombre. Y aquí es donde llama la atención la modernidad de Lope, un adelantado a su tiempo. El autor presenta a los personajes femeninos como dos mujeres que acabarán utilizando su intelecto para conseguir sus objetivos amorosos.

Los personajes protagonistas, además de Finea y Nise, son Octavio, el padre, Laurencio y Liseo, los galanes y los criados tanto de ellos como de las dos damas.

La obra fue llevada al cine en el año 2006. En el filme su director, Manuel Iborra, ha sido bastante fiel a la obra original de Lope de Vega. La cinta conserva los diálogos en verso, ritmos marcados por la polimetría y una puesta en escena puramente teatral, algo que junto con la atractiva escenografía, firma de Miguel Chicharro, invitan al espectador a viajar de vuelta al siglo de Oro.

No obstante, y como toda adaptación de un texto conlleva una interpretación de este, durante el proceso de adaptación se han cambiado varios elementos que son destacables a la hora de hacer un análisis comparativo.

Lo más llamativo, es quizás el cambio de sexo de Octavio, el padre, transformado en la película en madre. Verónica Forqué interpreta a una madre coqueta y a la vez protectora de sus dos hijas, que asume el rol de padre guardián, a pesar de su feminidad, y que gesticula quizás demasiado.

También choca en el filme la figura de Liseo, el galán adinerado - interpretado por el actor cubano Roberto Sanmartín. Su figura en la pantalla no es muy varonil. Se presenta ante la madre y las dos damas de una forma un tanto amanerada, abanico en mano, maquillado y con una cursi manera de vestir. Además, su acento a la hora de hablar y la poca habilidad con la espada se contraponen por completo a Laurencio, - José Coronado- el otro protagonista masculino, muy macho y poco cuidadoso con su imagen.

Respecto a Nise, en la película, pierde todas las connotaciones de mujer discreta que normalmente tienen las obras de Lope, utilizando todas sus armas para cautivar a Laurencio ante la rivalidad de su hermana Finea.

En cuanto a la forma de introducir la historia y tratar la temporalidad, la película lo hace a través de rótulos. La escena inicial de la obra, donde Liseo y Turín mantienen una conversación que nos aporta las primeras pinceladas sobre las dos hermanas, no se ha trasladado a la pantalla, ya que el personaje del lacayo se ha eliminado. – Por cierto, que tampoco aparece en el filme Celia, la criada de Nise-. Así, en su lugar, el espectador leerá en la pantalla esta narración:

*Érase una vez una madre con dos hijas que solo le daban quebraderos de cabeza.*

*Nise, la mayor, era hermosa e inteligente y todos la admiraban.*

*Finea, la pequeña, era boba, pero había heredado una gran fortuna.*

También se utiliza este recurso para hacer notar el paso del tiempo en dos ocasiones, lo que en la obra sería el comienzo del segundo y tercer acto:

*Nise enfermó de amor, mientras Finea...*

*El amor empezó a obrar maravillas...*

Con la eliminación de la primera escena de la obra, la película arranca con el diálogo entre Octavia y Gerarda - que es Miseno en el libro- haciendo planes sobre las futuras bodas de Finea y Nise. En esta escena se aprecia el desdoblamiento madre/padre del personaje que hemos comentado anteriormente donde se cambian estos versos: (Lope de Vega, vv. 213-216)

*Si me casara agora -y no te espante  
esta opinión, que alguno la autoriza -,  
de dos extremos: boba o bachillera,  
de la boba elección, sin duda, hiciera.*

Por estos otros puestos en boca de Octavia: “Si amara a una mujer (...)”, mientras en la imagen Gerarda se santigua espantada.

La película suprime bastantes versos, afectando a las formas originales del texto. Entre los que se eliminan están los siguientes versos, donde Nise discute con su criada acerca

del libro de Heliodoro, pasando directamente a la parte del libro donde Rufino, el maestro, intenta enseñar a deletrear a Finea. También se eliminan los versos con comentarios al soneto que le recita Duardo, pues en realidad ella ni siquiera lo escucha, ya que se encuentra ensimismada ante la mirada de su amado.

Estos detalles en la adaptación hacen que el personaje de Nise no sea realmente como lo es en el libro, ya que en vez de mostrarnos a una dama discreta y culta, se nos enseña una mujer que solo muestra intereses amorosos y pasionales que se nos hacen notar con un personaje continuamente erotizado.

La verdadera dama discreta pasa a ser en la película, Finea. Es a partir del tercer acto de la obra cuando se nota esa evolución de esta gracias al amor de Laurencio, un cambio del que ella misma es consciente y que nos transmite a los que la leemos o vemos desde fuera recitando estas conocidas décimas: (Lope de Vega, vv. 2033-2072):

*Finea: ¡Amor, divina invención*

*de conservar la belleza*

*de nuestra naturaleza,*

*o accidente o elección!*

*Extraños efectos son*

*los que de tu ciencia nacen,*

*pues las tinieblas deshacen,*

*pues hacen hablar los mudos,*

*pues los ingenios mas rudos*

*sabios y discretos hacen.*

*No ha dos meses que vivía*

*a las bestias tan igual,*

*que aun el alma racional*

*parece que no tenía.*

*Con el animal sentía  
y crecía con la planta;  
la razón divina y santa  
estaba eclipsada en mí,  
hasta que en tus rayos vi  
a cuyo sol se levanta.*

*Tú desataste y rompiste  
la escuridad de mi ingenio;  
tú fuiste el divino genio  
que me enseñaste, y me diste  
la luz con que me pusiste  
el nuevo ser en que estoy.*

*Mil gracias, amor, te doy,  
pues me enseñaste tan bien,  
que dicen cuantos me ven  
que tan diferente soy.*

*A pura imaginación  
de la fuerza de un deseo,  
en los palacios me veo  
de la divina razón.*

*¡Tanto la contemplación  
de un bien pudo levantarme!*

*Ya puedes del grado honrarme,*

*dándome a Laurencio, amor,*  
*con quien pudiste mejor,*  
*enamorada, enseñarme.*

A pesar de respetar bastante el estilo teatral, las escenas de la película aportan mucha riqueza a la escenografía. En su libro, Lope de Vega, como solía pasar en la mayoría de los textos de la época, se limitó a hacer anotaciones con entradas y salidas de personajes, pero no detalla nada sobre el decorado o la escena que se debe representar. Quizás también por las pocas posibilidades que da el teatro en este sentido, ya que el único espacio es el escenario y todo ocurre en el mismo punto, donde van haciendo aparición distintos actores. Así, en la película los escenarios son variados y muestran al espectador el lugar exacto donde ocurre cada uno de los momentos narrados. Además, el cine da la posibilidad de jugar en alguna ocasión con la temporalidad y nos puede mostrar incluso varias escenas que se están sucediendo al mismo tiempo en escenarios diferentes.

El director utiliza un montaje cruzado cuando representa lo que se correspondería con el principio del segundo acto. Nise, como informa la acotación, está enferma de amor, mientras en Finea aún no se notan los efectos del amor de Laurencio. Este sigue cortejando a la boba a la vez que atormenta a su hermana mayor, lo que provoca la reacción de Liseo y el desafío a duelo. En el texto todo se reparte en tres cuadros distintos: el primero Laurencio con Duardo y Feniso, -escena que aquí ha sido eliminada- y luego con Nise acerca de su traición, que termina cuando llega Liseo y con la cita para el duelo; la segunda donde Finea está con el maestro de danza y Clara, su criada, le entrega un papel de Laurencio, aunque ella aún no sabe leer; el tercero, en el lugar donde se han citado para el duelo, aunque finalmente este no se lleva a cabo ya que los dos galanes se dan cuenta de que no quieren a la misma dama.

En la película todo sucede de forma diferente: Finea está en el jardín, donde la sorprende Laurencio, pero cuando de repente aparece Nise, el galán empuja a la boba hacia otro lugar para poder quedarse a solas con su hermana; los dos se ponen a hablar y cada vez que aparece Finea se repite el mismo movimiento, hasta que al final Laurencio la empuja a una sala donde la espera el maestro de danza. Es entonces cuando el director, Manuel Iborra, comienza el montaje cruzado, alternando las escenas de la boba bailando

torpemente y Laurencio y Nise dialogando, hasta que aparece Liseo, entonces la dama los deja solos y ellos se batan en duelo en la casa de Octavia, donde están.

La realización cinematográfica respeta casi por completo la trama de Lope, aunque es cierto que dentro de las secuencias correspondientes a cada acto a veces se sobrepasa el límite de una jornada. Además, el director juega con el montaje fílmico para mantener la ilusión mimética del teatro, junto con la linealidad cronológica y espacial de los hechos que se suceden en la obra.

Después del monólogo de Finea sobre el amor que, como hemos comentado coincide con el tercer acto de la obra escrita, la película nos muestra distintas escenas sobre la evolución de Finea. También veremos cómo tanto su madre, el maestro, su hermana Nise, e incluso Liseo, quien era su prometido y la tachó de *boba espantosa* (Lope de Vega, v. 996), descubren a nueva dama. De hecho, el galán amanerado, cambiará de opinión y querrá recuperarla como futura esposa.

A partir de este punto veremos divertidas escenas de un Liseo torpe con la espada batiéndose en duelo con Laurencio por el amor de Finea, una Finea inteligente, haciéndose pasar por boba para espantar a este galán y hacer que se desenamore o a los dos protagonistas, Finea y Laurencio, junto con sus criados encerrados en el desván de la casa, con la esperanza de que nadie los descubra, hasta que Nise lo hace y se lo cuenta a Octavia.

Aquí, en el desenlace del filme es donde más se aprecia ese desdoblamiento madre/padre, mujer/hombre del personaje de Octavia, que comentábamos al principio de este análisis. Y es que espada en mano, la mujer se enfrenta a Laurencio y se bate en con él brevemente por el agravio cometido de haberse escondido en el desván, consiguiendo rasgarle el cuello y quitarle al arma. Después le golpea tres veces, a cual con más fuerza, abofeteándole con lágrimas de rabia en los ojos. La escena sigue con el consejo de Gerarda de que se casen Finea con Laurencio y Nise con Liseo y se cierra con el abrazo entre las tres mujeres de la casa, rompiendo la rivalidad que durante toda la película ha habido entre ellas.

La película representa el triunfo del amor, manifestándose en las tres parejas, las dos damas con sus galanes y los criados, los efectos que en la comedia afectan únicamente a Finea. Se vuelve a utilizar el montaje cruzado y lo vemos a través de imágenes de cada matrimonio en unos momentos felices de intimidad, en el que cada personaje va alabando el poder del amor con palabras que en el texto original son una réplica de Laurencio en con diálogo con Feniso y Duardo, al principio del segundo acto. En la cinta, los versos se reparten de la siguiente forma: (Lope de Vega, v.1079- 1122)

Laurencio	<i>Amor, la catedra de las ciencias; porque solo con amor aprende el hombre mejor sus divinas diferencias.</i>
Nise	<i>Así lo sintió Platón; esto Aristóteles dijo; que, como del cielo es hijo, es todo contemplación.</i>
Liseo	<i>De ella nació el admirarse, y de admirarse nació el filosofar, que dio luz con que pudo fundarse</i>
Pedro	<i>toda ciencia artificial. Y a amor se ha de agradecer que el deseo de saber es al hombre natural.</i>

Clara            *Amor dio lengua a las aves,  
vistió la tierra de frutos,  
y, como prados enjutos,  
rompió el mar con fuertes naves.*

Nise            *Amor enseno a escribir  
altos y dulces concetos,  
como de su causa efetos*

Liseo           *Amor enseñó a vestir  
al más rudo, al más grosero;  
de la elegancia fue amor*

Nise            *el maestro; el inventor  
fue de los versos primero;  
la música se le debe*

Finea           *Pues, ¿quién  
dejará de saber bien,  
como sus efetos pruebe?*

Es Finea quien recita los últimos versos, dando a entender con este final que el amor no solo la ha curado a ella de ser boba, sino que también ha acabado con la bobería que en general afectaba a todos los personajes de la película.

## **PROPUESTA DIDÁCTICA. *La Dama Boba* a través del cine**

### **Justificación**

*La Dama Boba* se enmarca dentro de la producción dramática de Lope de Vega con la que este renovó el teatro clásico convirtiéndolo en Comedia Nueva y con la que dotó a la obra teatral de características rompedoras para la época. Estamos ante uno de los autores más representativos del Siglo de Oro de la literatura española y una de sus obras más importantes.

Así, esta propuesta didáctica pretende acercar al alumnado de una manera lúdica y a través de un recurso como es el cine, a uno de los grandes autores del Teatro Barroco.

La intención es que los alumnos de 3º de ESO reflexionen acerca de la renovación teatral que tuvo lugar en el siglo XVII en España. Queremos que identifiquen los principales cambios, estableciendo relaciones con las reglas del teatro clásico y que conozcan, a través de uno de los textos literarios más destacados, las características del teatro barroco y, en especial de Lope de Vega.

Además aprovecharemos para analizar con ellos las características de *La Dama Boba*, lectura obligatoria en la asignatura de Lengua castellana y Literatura en algunos institutos. Concretamente, el *Centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria SESO Toyo- Retamar*, de Almería, donde realicé mi período de prácticas del Máster de Profesorado, tiene establecido en este curso escolar 2014-15, que los alumnos lean esta obra para el tercer trimestre.

Para conseguir un mayor entendimiento del texto nos apoyaremos en la adaptación cinematográfica de este hecha por Manuel Iborra en 2006, de la que proyectaremos varios fragmentos a nuestra clase.

### **Temporalización**

La actividad se debe incluir dentro de las sesiones previstas para la explicación de la Unidad Didáctica sobre el Teatro Barroco. Una vez que los estudiantes conocen las características de la época, los corrales de comedias, la Comedia Nueva, sus rasgos y personajes, y que se han acercado a la vida y obra de Lope de Vega, se trabajaría con el libro de lectura.

El tiempo destinado a la unidad didáctica completa será de 4 horas de trabajo, divididas en cuatro sesiones de una hora cada una. La actividad de *La Dama Boba*, en la que nos centramos aquí, nos ocupará una sesión completa de 1 hora.

## **Competencias básicas**

- ✓ Competencia lingüística: interpreta y se expresa en una situación comunicativa dada; valora la creación literaria teatral como fuente de placer estético; valora las estrategias que le permiten el desarrollo de las cuatro habilidades básicas: comprensión oral, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral.

Principalmente se desarrollará en los debates en clase donde pondrán a prueba su habilidad de comunicación y podrán defender sus ideas y puntos de vista.

- ✓ Tratamiento de la información: Aplica en diversas situaciones y contextos los diversos tipos de información, sus fuentes y su localización; organiza la información, la relaciona y analiza; hace inferencias y deducciones de diverso nivel de complejidad y comprende e integra la información en los esquemas de conocimiento. Realizará comentarios de texto sobre *La Dama Boba* a partir del visionado de fragmentos de la película como punto de partida.

- ✓ Competencia para aprender a aprender: es capaz de recordar los contenidos aprendidos; realiza técnicas de estudio que le posibiliten el aprendizaje: resúmenes, esquemas, mapas conceptuales, comentarios de texto; es consciente de la importancia del hecho de aprender para satisfacer objetivos e inquietudes personales.

- ✓ Competencia social y ciudadana: conoce las distintas épocas literarias para comprender la evolución de la sociedad y del individuo a lo largo de la historia; resuelve los conflictos de forma autónoma; respeta a los compañeros cuando se realizan debates; respeta el turno de palabra y escucha en silencio; aprende a organizarse.

- ✓ Competencia cultural y artística: comprende la realidad cultural y respeta el patrimonio cultural y artístico; relaciona diferentes prácticas artísticas; valora el texto literario y las manifestaciones artísticas y culturales de una lengua o de una comunidad; conoce, comprende, aprecia y valora las manifestaciones literarias para utilizarlas como fuente de enriquecimiento y como muestra del patrimonio cultural de los pueblos.
- ✓ Competencia en autonomía e iniciativa personal/Competencia emocional: Elabora nuevas ideas a partir de la reflexión; es capaz de reflexionar sobre las propias emociones y extraer conclusiones.

### **Objetivos didácticos**

- ✓ Conocer e interpretar, con criterio propio, la obra dramática del Barroco, comprendiendo y relacionándola con el contexto histórico y socio-cultural de la época y adquiriendo conciencia de la importancia de la misma en la literatura española.
- ✓ Conocer los escenarios y técnicas teatrales del siglo XVII, reconociendo su importancia como espectáculo de masas así como las características generales de la comedia nueva (regla de las tres unidades, género dramático, estructura de la obra, los temas y los personajes), comprendiendo la renovación que dicha concepción teatral supuso.
- ✓ Conocer la vida de Lope de Vega
- ✓ Aumentar la competencia literaria y lingüística mediante el análisis y la valoración de fragmentos de la obra de Lope de Vega.
- ✓ Disfrutar de la lectura como fuente de enriquecimiento personal y como actividad placentera.
- ✓ Identificar los rasgos que definen a *La Dama Boba* como obra de la Comedia Nueva.

- ✓ Identificar *La Dama Boba* como obra perteneciente al Siglo de Oro.
- ✓ Conocer *La Dama Boba* como obra literaria y valorarla como manifestación artística.

## **Contenidos**

### **Conceptuales**

- El teatro barroco: Contexto histórico, social y cultural. lugares de representación (el corral de comedias), el público y los actores.
- La comedia nueva: características y personajes.
- Lope de Vega: *La Dama Boba*.

### **Procedimentales**

- Lectura y análisis de textos dramáticos representativos del teatro barroco.
- Visualización y análisis crítico de fragmentos de la película *La Dama Boba* de Manuel Iborra.
- Reconocimiento de las características y de los personajes de la Comedia Nueva tanto en el libro de lectura como en la película proyectada.
- Reconocimiento de las características del teatro de Lope de Vega.
- Interpretación de textos dramáticos representativos del teatro barroco

### **Actitudinales**

- Interés y gusto por la lectura de textos literarios
- Interés por la visualización de adaptaciones de obras literarias al cine
- Despertar el gusto por género teatral, el aprecio por la dramaturgia y el respeto al mundo del teatro y del cine.
- Valoración del patrimonio cultural y de las figuras fundamentales de la literatura española.
- Interés por la obra de autores de talla universal como lo es Lope de Vega.

## **Metodología**

La metodología será activa y se combinarán breves explicaciones participativas con actividades individuales y debates en grupo. Será una sesión dinámica que faciliten el aprendizaje tanto individual como colectivo y que favorezca la adquisición de las competencias básicas, haciendo que los alumnos sean los protagonistas de su propio aprendizaje.

El uso de recursos fílmicos servirá para ayudar en el entendimiento de la teoría sobre el Teatro Barroco, así como para facilitar posteriormente la comprensión de la lectura del libro de *La Dama Boba*.

## **Recursos didácticos**

Para el desarrollo de esta unidad utilizaremos distintos recursos didácticos como presentaciones en PreZi, fichas didácticas, el libro de texto de la editorial Oxford Adarve de 3º de ESO, el libro de lectura *La Dama Boba* de Lope de Vega y la película de esta, adaptada por Manuel Iborra.

Será necesario que el instituto cuente con aulas equipadas con televisión y reproductores de vídeo o DVD, o pantalla y proyector más un ordenador.

## **Secuenciación de contenidos y actividades**

Debemos tener en cuenta que las actividades relacionadas con *La Dama Boba* serían la segunda sesión dentro de la unidad didáctica del Teatro Barroco. Así, cabe señalar que en una primera clase los alumnos habrán recibido explicaciones a través de fichas didácticas sobre la época y el teatro barrocos. También habrán visto un gráfico interactivo sobre el corral de comedias, aprendiendo sus partes y observando cómo se distribuía el público en ellos. En esta primera sesión además habrán asimilado las características de la comedia nueva.

Una vez aclarado esto entramos a detallar el desarrollo de la sesión dos, lección en la que introduciremos el cine en el aula.

▪ SESIÓN 2. (1 hora)

**1. Los personajes de la Comedia Nueva.** Arrancaremos la clase con una actividad de lectura para captar la atención de los alumnos. Pediremos voluntarios para leer e interpretar el último fragmento del Acto I de *La Dama Boba* de Lope de Vega. Deberán leer con fluidez, en voz alta e intentar meterse en el papel de los protagonistas.

Después de la lectura pediremos a otros estudiantes que nos expliquen el argumento y que intenten describir a los personajes. Completaremos la actividad mirando en el libro de texto cuáles son los personajes típicos de la Comedia Nueva.

**2. Visionado de fragmentos de la película *La Dama Boba*.** Proyectaremos a los alumnos el fragmento de la película que corresponde al final del Acto I de la obra (vv. 903-1063) concretamente la escena donde Liseo aparece para pedir la mano a Finea.

Después generaremos un debate en el que los alumnos deberán responder a las siguientes preguntas:

- ¿Os imaginabais así a los personajes?
- ¿Son los mismos personajes que había en el fragmento que hemos leído? ¿el texto es exactamente el mismo?
- Similitudes y diferencias entre el libro y la película
- Identificad los distintos personajes de la comedia nueva en ‘La Dama Boba’ en relación con los que hemos visto de la Comedia Nueva.
- ¿Qué tema típico de la comedia nueva es el que trata esta obra?
- ¿Qué papel crees que tenía la mujer en el siglo XVII según lo que has visto?
- ¿Qué tiene de característico el lenguaje de los personajes?

Una vez que veamos que las ideas han quedado claras y que los propios alumnos han sabido encontrar respuestas a estas cuestiones pasaremos a proyectar un segundo fragmento de la película, esta vez correspondiente a una escena del Acto II (vv. 1715-1778). Pediremos al alumnado que nos expliquen qué creen que ha pasado y qué es lo que entienden de lo que ocurre en la escena.

El tercer y último fragmento que pondremos a nuestra clase es el que se corresponde con el inicio del Acto III, cuando el amor empieza a cambiar a Finea. Después de preguntarles sobre el monólogo de la protagonista, y sobre cuáles son los efectos del amor en ella según comenta, enlazaremos con una breve explicación de las características del estilo, vida y obra de Lope de Vega.

**3. Lope de Vega. Vida, obra y estilo.** Empezaremos comentando la teoría neoplatónica de que el amor nos vuelve inteligentes usada a menudo por el escritor. Después utilizaremos como guía el libro de texto para dar unas nociones básicas sobre este autor.

**4. Comentario de texto guiado.** Al final de la clase entregaremos a los alumnos una actividad de evaluación consistente en un comentario de texto sobre el fragmento del monólogo de Finea. La actividad deberá hacerse en casa y entregará al profesor para su corrección en la siguiente clase.

En las sesiones posteriores de la unidad didáctica del Teatro Barroco los alumnos recibirán explicaciones sobre otros autores destacables de la época como Tirso de Molina o Calderón de la Barca. La última sesión se destinará a la realización de una prueba escrita.

## **Evaluación**

### **Criterios de evaluación**

- Conocer las características del teatro barroco y la Comedia Nueva .
- Conocer las características de la obra de Lope de Vega.
- Conocer el argumento, personajes y características de la obra *La Dama Boba*, de Lope de Vega.
- Capacidad de análisis fílmico y literario.
- Capacidad de interpretar una lectura y sus personajes.
- Capacidad de hablar en público.

### **Instrumentos de evaluación**

- Observación directa de la participación del alumno en el aula.
- Seguimiento de las actividades del alumno orales y el comentario de texto dirigido.
- Anotaciones en el registro del profesor del desarrollo de las cuatro habilidades básicas: comprensión oral, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral.

### **Tratamiento transversal de la educación en valores**

Educación moral y cívica: a través de los ideales morales, filosóficos, religiosos o sociales que encarnan los personajes del teatro del siglo XVII se desarrolla una visión crítica de los valores imperantes en la sociedad actual.

Educación en igualdad de género: a través del papel de la mujer en la obra *La Dama Boba*.

## **ESTUDIO DE CAMPO**

---

Tal como hemos expuesto, es necesario empezar a utilizar nuevos métodos en la enseñanza de las obras del Teatro Barroco.

La intención de este trabajo es demostrar que el uso del cine puede facilitar el entendimiento de las obras clásicas de teatro en los alumnos de Secundaria. En concreto nos hemos centrado en la obra de *La Dama Boba* de Lope de Vega ya que este libro aparece como lectura obligatoria para los alumnos de 3º de ESO de algunos institutos.

Por este motivo, y para demostrar si este tipo de técnicas dan resultado o no en el aula, hemos realizado un estudio a través de la realización del siguiente cuestionario a los alumnos:

### **Cuestionario**

Ficha técnica

Edad:

Curso:

Centro educativo:

1.¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
5	Normal	
4	Difícil	
5	Muy difícil	

2.¿Qué aspectos te han resultado más complicados?. Márcalos con una X y explica por qué te han resultado difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	
Escenarios	
Temporalidad	

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

La muestra escogida es reducida, 22 alumnos. Los chicos y chicas de la clase de 3º de ESO del centro donde he realizado mis prácticas de profesorado. Aun así, creo que los resultados son bastante significativos.

### **Características del contexto y de los encuestados**

El cuestionario está dirigido a alumnos de Secundaria, concretamente del curso de 3º de ESO de la *Sección de Educación Secundaria Obligatoria SESO Toyo- Retamar*, Almería.

El alumnado de este centro, dependiente del *IES Sol de Portocarrero*, sito en La Cañada de San Urbano, proviene mayoritariamente del colegio adscrito, el *Ceip TorreMar*. Son en su mayoría alumnos con un comportamiento adecuado y perteneciente a familias implicadas y preocupadas por la evolución académica de sus hijos.

En el instituto se encuentran escolarizados estudiantes procedentes de hasta doce países y culturas, aunque la mayoría son de los países del este y de origen magrebí. Dichos alumnos llevan mucho tiempo en España y se encuentran perfectamente integrados y adaptados a la dinámica escolar.

También cabe destacar la presencia de algunos alumnos con Necesidades Específicas de Apoyo Educativo, concretamente Dificultades de Aprendizaje, TDAH y compensación educativa. Asimismo, hay alumnado con altas capacidades intelectuales.

La relación entre iguales es en general buena, aunque se observan algunos conflictos y situaciones que han desembocado en conductas contrarias a las normas de convivencia.

Con respecto a los niveles de competencia curricular, por lo general son adecuados al grupo y nivel en el que se encuentra el alumnado.

Las clases se imparten en módulos prefabricados y este curso hay nueve unidades: tres de 1º de ESO, tres de 2º de ESO, dos de 3º de ESO y una de 4º de ESO, así como un grupo de diversificación curricular en 3º de ESO, por lo que en total el número de alumnos es de 230.

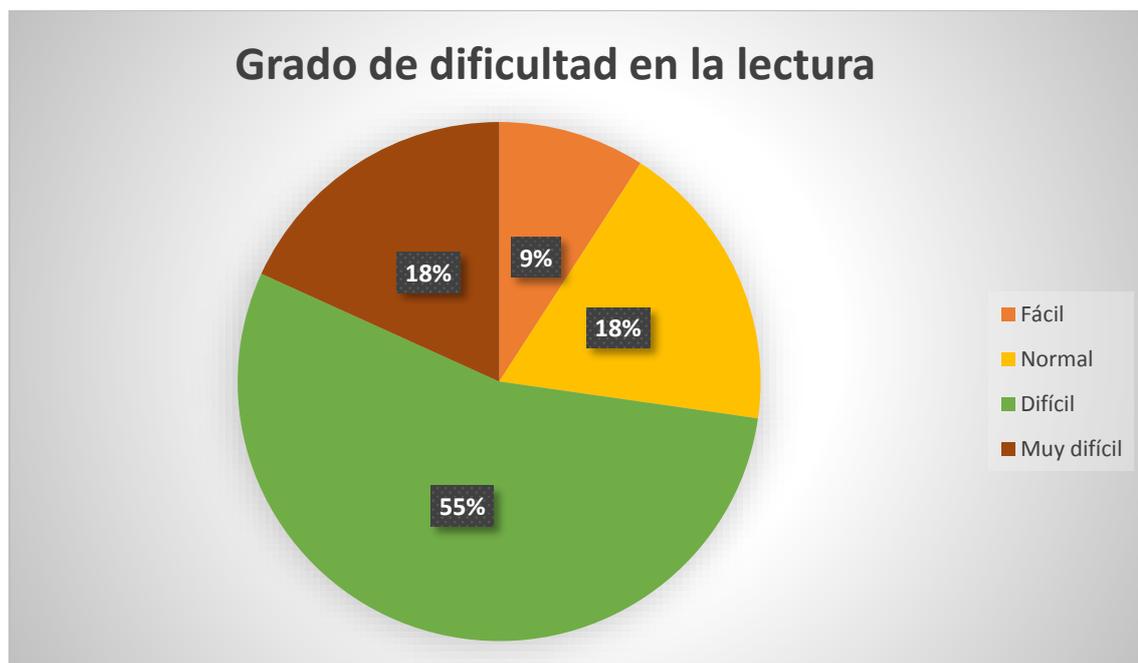
En cuanto a la clase objeto de nuestro estudio, 3º ESO A, la componen 22 alumnos de entre 14 y 15 años, que en general son bastante aplicados y suelen obtener buenas calificaciones en su mayoría.

Esta será nuestra muestra a estudiar, ya que es el grupo con el que he trabajado durante mi período de prácticas de este Máster de Profesorado y al que les he impartido clases utilizando el cine como recurso didáctico.

## **Análisis de los datos de estudio**

Una vez contextualizado el ambiente escolar y del aula, procedemos al análisis de los datos obtenidos en nuestro estudio.

## 1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender *La Dama Boba*?



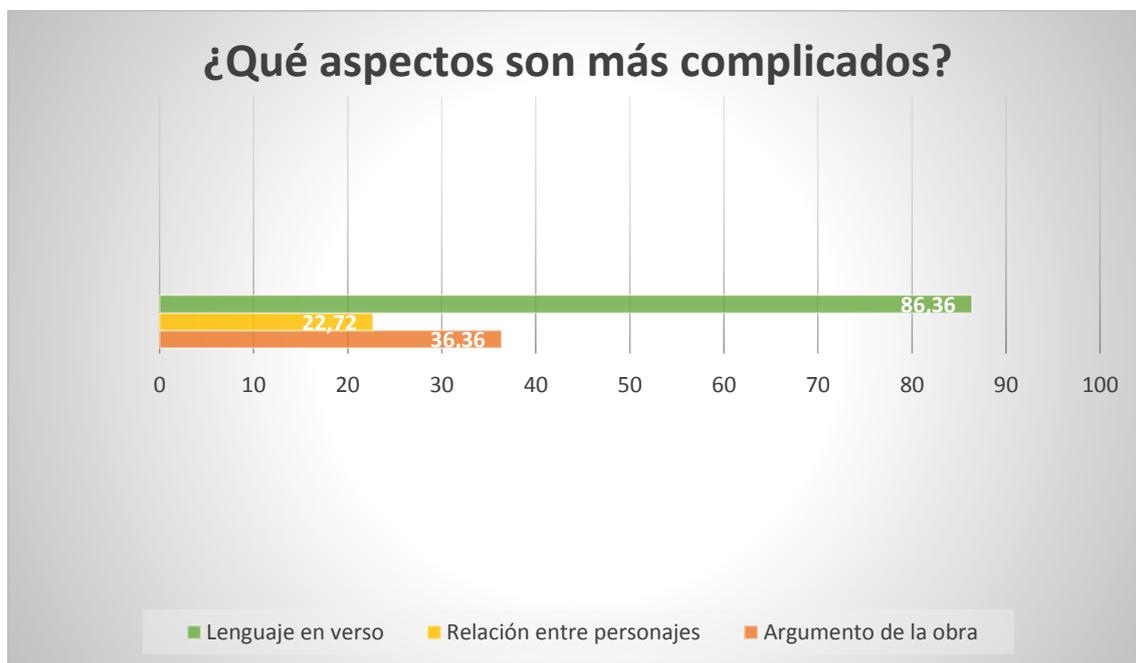
La base de nuestro estudio plantea la utilidad del cine a la hora de facilitar la comprensión en la lectura de las grandes obras del Teatro Barroco. Como demuestra este gráfico, realizado a partir de los cuestionarios realizados por los alumnos de 3º de ESO del *instituto Toyo-Retamar*, este tipo de libros entrañan cierta dificultad a la hora de afrontar su lectura a estas edades.

Un 55% de los alumnos encuestados señala que la obra de *La Dama Boba*, lectura obligatoria en la asignatura de *Lengua y Literatura* para el tercer trimestre escolar, es *difícil* de comprender. A este porcentaje hay que sumar el 18% que considera que esta lectura es *muy difícil*.

Llama la atención que sólo un 9% de total de la clase considere que la lectura de este libro es *fácil*.

Exponemos a continuación cuales son los aspectos que los alumnos creen más difíciles a la hora de leer este texto del siglo XVII.

## 2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Explica por qué.



Un 86'36% de los 22 alumnos que componen nuestra muestra de estudio coincide en que lo más complicado de entender es el *lenguaje en verso*. La mayoría señala que este es un tipo de lenguaje con el que no están familiarizados, lo consideran un modo de hablar “antiguo” y lejano a su época. Además comentan que el texto utiliza también palabras que no entienden, demasiados recursos estilísticos y que es una lectura completamente diferente a lo que están habituados en su día a día.

También el *argumento de la obra* les resulta complicado a los alumnos de estas edades. Algo más del 36% del total de la clase señala que no les queda clara la historia. Dicen que es un argumento “muy enredado”.

Quizás tiene mucho que ver en esto el que a casi un 23% de la clase tampoco le quede clara con la lectura del libro cual es la *relación entre los distintos personajes*. Los alumnos señalan que son demasiados personajes y que es difícil identificar en la obra quien es quien.

De hecho, durante el desarrollo de la propuesta didáctica, los estudiantes tuvieron bastantes complicaciones a la hora de saber diferenciar quienes eran los protagonistas en

*La Dama Boba*, y señalar quien asumía en el texto de Lope de Vega el papel de dama, contra dama, galán y contra galán.

Sin embargo, después de visionar la adaptación al cine de Manuel Iborra la clase en general empezó a ver con claridad estos aspectos.

### **3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?**

La respuesta masiva a esta pregunta del cuestionario es un *sí*. Los 22 alumnos de clase detallan que el ver las imágenes les ha aclarado muchas ideas. Sobre todo insisten en que con la película han podido entender perfectamente la relación que existe entre los distintos personajes y el argumento.

La proyección en clase dicen les ha servido para aportarles la idea de un todo general de la obra visualmente. Algunos explican además que cuando después de ver algunos fragmentos volvieron a leer el texto lo comprendieron sin ningún problema, porque ya tenían en su mente la escena de lo que estaba ocurriendo.

## **CONCLUSIONES**

---

El Teatro Barroco es quizás una de las partes de la literatura que más cuesta a los alumnos de Secundaria. El elaborado lenguaje en verso, el uso de numerosas figuras estilísticas en sus textos, el amplio número de personajes y las pocas acotaciones que aportaban los autores de la época a las obras, hacen que la lectura se convierta en algo bastante difícil para los estudiantes.

Es algo que pude observar cuando comencé las prácticas de este *Máster de Profesorado en Educación Secundaria*. Durante el mes y medio que estuve dando clases en la *Sección de Educación Secundaria de El Toyo-Retamar*, vi cómo los alumnos preguntaban dudas cada semana sobre el libro que debían leer como lectura obligatoria para el tercer trimestre. Comentaban que habían empezado a leerlo, pero que no conseguían avanzar, que el lenguaje era muy complicado y que no entendían cuál era el argumento de la obra. Se trataba de ‘La Dama Boba’, de Lope de Vega. En este punto fue cuando decidí que quería intentar ayudarlos facilitándoles la labor. Este proyecto surge precisamente de esas prácticas.

Y es que, hay que ser consciente de que los tiempos han cambiado, y mucho. Los estudiantes de ahora no se parecen en nada a los de hace veinte años, cuando yo estábamos en el instituto. Les cuesta leer, y más si no es un *best seller* de los de moda. Necesitan conocer a los personajes de antemano y tener una imagen formada de la historia antes de afrontarla. Han nacido en la época de las nuevas tecnologías, y el mundo audiovisual forma parte de sus vidas desde siempre. Así, no se pueden dejar estos medios a un lado a la hora de afrontar la enseñanza.

El cine es un recurso que tiene una gran acogida entre los jóvenes, y que además, como hemos visto al analizar los resultados del cuestionario realizado a estudiantes de 3º de ESO, facilita mucho la interpretación de sus mensajes. Simplifica la labor de entendimiento, en este caso de una de las grandes obras del Siglo de Oro.

Asimismo, el cine promueve la observación, el análisis y la reflexión, a la vez que favorece la discusión y el debate en aquellos alumnos a los normalmente les cuesta más participar en clase.

Después de haber trabajado con este grupo de alumnos y saber cuáles son sus conocimientos y lagunas en la materia, creo que el reto está en saber cómo acercarnos a ellos y sobre todo, en cómo hacer un buen uso de los nuevos medios, como el cine, para alcanzar objetivos.

Mi propuesta es combinar las formas tradicionales con los recursos fílmicos. Las clases magistrales, explicaciones básicas sobre los temas tratados en las obras de la época o personajes característicos, nos sirven de base para afrontar una primera lectura del texto, que posteriormente veremos en la pantalla. Esto puede inducir además a los estudiantes a interesarse por seguir leyendo el libro, ya teniendo una visión más clara de lo que se van a encontrar.

De hecho, cuando entendieron la obra y empezaron a familiarizarse con los personajes, la mayoría de los alumnos de este grupo de 3º de ESO, retomó la lectura de ‘La Dama Boba’, desde otro punto de vista, divirtiéndose y deseando saber cuál sería el final de esta historia de amor tan peculiar.

La película de Manuel Iborra complementa el texto de Lope de Vega, hace que este cobre vida. Sin embargo, y a pesar de que tanto el libro como filme cuenta la misma historia, cada uno lo hace de forma diferente, como hemos visto en la parte de análisis de este trabajo. Por este motivo, para conocer perfectamente la historia que cuenta el escritor, y de la que se les examinará a final de curso, los estudiantes deberán leer el libro completo.

El objetivo del cine en esta ocasión es hacer atractiva la lectura de los textos del Teatro Barroco a jóvenes de 14 y 15 años. Las adaptaciones a la gran pantalla de estas obras es una muestra de cómo sus historias han superado el paso del tiempo y de que todavía todos podemos disfrutar con ellas si las entendemos.

## **BIBLIOGRAFÍA**

---

AMBRÓS, A. y BREU, R. (2007) *Cine y Educación. El cine en el aula de primaria y secundaria*, Editorial GRAÓ.

ANAYA SANTOS, G. (2008) *La esencia del cine. Teoría de las estructuras*. Universidad de Santiago de Compostela. Recuperado de *Google Books* <https://goo.gl/Bk9PZh>

DE DIEGO, R. y LORENTE, E. (2010) *Teatro y cine. Textos y miradas*, Servicio Editorial de la Universidad de País Vasco.

DE MATA MONCHO AGUIRRE, J. (2011) *Teatro capturado por la cámara. Obras teatrales españolas en el cine (1898-2009)*. Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert.

EIROA RODRÍGUEZ, S. (2004) El teatro del siglo de oro y el cine actual, en *Cine y Literatura: el teatro en el cine*, VERA MÉNDEZ, J.D. y SÁNCHEZ JORDAN, A. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc51492>

IBORRA, M. (2006) *La Dama Boba*, película producida por Belén Gómez P.C.

LOPE DE VEGA, F. (1994) *La Dama Boba*, RBA Editores

PEÑA-ARDID, C. (1992) *Literatura y cine*. Cátedra.

Recomendación Europea. (2006) *Competencias clave para el aprendizaje permanente. Tratamiento de la Información y Competencia Digital*. Recuperado de ([http://www.mcu.es/cine/docs/Novidades/Recomendacion Parlamento Europeo Consejo Aprendizaje permanente.pdf](http://www.mcu.es/cine/docs/Novidades/Recomendacion_Parlamento_Europeo_Consejo_Aprendizaje_permanente.pdf))

SÁNCHEZ NORIEGA, J.L. (2000) *De la literatura al cine. Teoría y análisis de la adaptación*, Barcelona, Paidós. Recuperado de *Google Books* <https://goo.gl/hDxRzr>

TRECCA, S. (2011). *La adaptación fílmica de La Dama Boba*. de Università degli Studi di Roma Tre Recuperado de [https://dspace.usc.es/bitstream/10347/10741/1/pg\\_468-477\\_cc197c.pdf](https://dspace.usc.es/bitstream/10347/10741/1/pg_468-477_cc197c.pdf)

UTRERA MACÍAS, R. (2007) *Literatura y cine. Adaptaciones I: del teatro al cine*. Eihceroa. Recuperado de *Dialnet* <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=398479>

ZAMORA VICENTE, A. (2002) Para el entendimiento de *La Dama Boba*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Recuperado de <http://biblioteca.org.ar/libros/89217.pdf>

## **Anexo**

### **Cuestionarios realizados por los alumnos**

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3<sup>a</sup> A

Centro educativo: *6650 retamar*  
*- el fuyo*

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	X
4	Difícil	
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	X
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

- son muchos personajes y se confunden  
- Po. que no es el lenguaje habitual

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

R= Si por que con el visionado pude comprender un poco mejor el libro y tambien la maesta lo explico muy bien.

## Cuestionario

### Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3º A

Centro educativo: S.E.S.O Retamar

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	X
4	Difícil	/
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	X
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque es bastante lioso la relación entre personajes y el lenguaje en verso es difícil de comprender.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si. Porque a si se ha entendido mejor. El argumento de la película me ha ayudado a comprender mejor la obra escrita y los personajes con la película eran más fáciles de entender.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14 años

Curso: 3ºA

Centro educativo: IES SESO EL  
TOYO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	✓
4	Difícil	
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque ~~se~~ usan muchas preguntas retóricas y recursos estilísticos para comunicarse entre ellos y a mí todavía me cuesta un poco entender.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, porque así te ayuda a entender algunas cosas que en ~~el~~ la obra no entendía muy bien.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3º

Centro educativo: S.E.S.O. EL TOYO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	
5	Muy difícil	X

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque es un lenguaje que no se usa actualmente y por eso es más complicado entenderlo.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, porque me ha ayudado mucho a la hora de entender el argumento y relación entre personajes.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3ºA

Centro educativo: S.E.S.O El Toyo

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	<input type="checkbox"/>
2	Fácil	<input type="checkbox"/>
3	Normal	<input type="checkbox"/>
4	Difícil	<input type="checkbox"/>
5	Muy difícil	<input checked="" type="checkbox"/>

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	<input checked="" type="checkbox"/>
Relación entre personajes	<input checked="" type="checkbox"/>
Lenguaje en verso	<input type="checkbox"/>
Escenarios	<input type="checkbox"/>
Temporalidad	<input type="checkbox"/>

- Porque habían palabras muy difíciles, que no comprendía
- Me costaba identificar quien eran los personajes

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Me ha servido mucho porque me ha aportado una idea de cómo sería la obra visualmente y me ha ayudado a comprender diferentes fragmentos que textualmente no comprendía.

# Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15 años

Curso: 3º

Centro educativo: S.E.S.O. El Toyo

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	<input type="checkbox"/>
2	Fácil	<input type="checkbox"/>
3	Normal	<input type="checkbox"/>
4	Difícil	<input type="checkbox"/>
5	Muy difícil	<input checked="" type="checkbox"/>

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	<input type="checkbox"/>
Relación entre personajes	<input type="checkbox"/>
Lenguaje en verso	<input checked="" type="checkbox"/>
Escenarios	<input type="checkbox"/>
Temporalidad	<input type="checkbox"/>

Porque no es ~~un~~ lenguaje que se usa habitualmente y tampoco se usa de manera coloquial, se usa muchas figuras retóricas, se usa mas en lugar de pero...

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, Porque he entendido la relación entre los personajes, y he entendido el argumento.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15 años

Curso: 3ºA

Centro educativo: S.E.SO EL TOYO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

- ~~A eso~~ Para mí lo más difícil ha sido el argumento de la obra porque es muy difícil de comprenderlo.
- y el lenguaje en verso también ha sido muy complicado ya que es muy difícil de entender para mí.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, porque he entendido un poco mejor la obra

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3<sup>er</sup> A<sup>o</sup>

Centro educativo: S.F.S.O. El Tuyo - R.  
Acahuatlán.

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque son palabras raras.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, porque ya tenía más o menos alguna idea y también podía saber cómo era antes y el lugar donde se realizaba la obra.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3<sup>a</sup>A

Centro educativo: SESO. RETAMAR

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

El argumento de la obra por ser tan enredado y con tantos personajes y el lenguaje en verso por no estar acostumbrado a leer obras de ese tipo.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí. Me ayudó sobre todo a saber cuál era cada uno de los personajes y a entender un poco mejor el argumento de la obra.

## Cuestionario

### Ficha técnica:

Edad: 34

Curso: 3º ESO A

Centro educativo: S.S.S.O. de Tago,  
Rebular

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	X
3	Normal	
4	Difícil	
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	
Escenarios	
Temporalidad	

Porque no se pillaba a veces el sentido de la obra

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí. Porque me ha ayudado a entender la obra en la relación de personajes y en las escenas

# Cuestionario

## Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3A

Centro educativo: SESOEL TOYO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Normal	
4	Difícil	
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	<input checked="" type="checkbox"/>
Escenarios	
Temporalidad	

Al no estar acostumbrada al lenguaje en verso y al ~~tes~~ vocabulario de la época, esto ha sido lo que más difícil me ha resultado.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, gracias a eso he podido comprender con menor dificultad el argumento y me ha resultado mucho más fácil la lectura del lenguaje en verso, ya que gracias a las clases he podido intuir en algunos fragmentos muy difíciles a que se estaban refiriendo conocer a los principales personajes de la obra de antemano me ayudó muchísimo al comienzo de la obra.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3ºA

Centro educativo: SESO El Tajo

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	
5	Muy difícil	X

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque las palabras no son usadas muy habitualmente, y no son fáciles de comprender, son palabras enredadas. Y también al estar escrito en verso es más difícil de entender el contenido.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si, porque al verlo representado te ~~has~~ haces una idea más clara que con el libro. Y entiendes mejor el contenido y la idea principal.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3<sup>o</sup>A

Centro educativo: Seso Tago

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Debido a que el lenguaje en verso ya no se utiliza y no lo conozco me cuesta entender algunas palabras o frases.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí, comprendo un poco mejor lo que sucede si lo ves en los ojos y lo escuchas, al leerlo cuesta más entenderlo.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3º ESO

Centro educativo: S.E.S.O El Tajo Betanar

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	<input checked="" type="checkbox"/>
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	<input checked="" type="checkbox"/>
Lenguaje en verso	<input checked="" type="checkbox"/>
Escenarios	
Temporalidad	

Porque era bastante diferente al castellano actual  
me liaba con los nombres de quien era cada uno

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si, porque algunas de las escenas que lei las habia visto ya.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3º A

Centro educativo: SESO. El Toyo - Retamar.

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque no se entendia mucho como hablaban.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si, porque en la película se entiende mejor. Se ha entendido mejor el argumento y la relación de los personajes.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3º ESO A

Centro educativo: SESO EL TOYO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque no es el lenguaje al que estamos acostumbrados a escuchar y a hablar día a día

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué? Si, porque estaban claros y además la profesora lo paraba y lo explicaba muy bien poco a poco

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15 años

Curso: 3ºA

Centro educativo: S.E.S.O. EL TORO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Debido a que utilizan palabras no habituales en el día a día, y muchas de ellas riman. También porque hay muchos recursos estilísticos.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si. Debido a que ha sido más entretenido, hemos podido ver partes de escenas a la misma vez que leíamos el texto, y esto me ha ayudado a comprender. También la utilización de esquemas me ha ayudado a comprender la relación entre los personajes.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3ºA

Centro educativo: SESO TOYO

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	
Escenarios	
Temporalidad	

Porque (~~sea~~) es una obra que nunca había leído y era diferente a otros libro u obras

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí. Porque me ha echo entender muchas cosas del libro que antes no comprendía.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3A

Centro educativo: SESO el Toyo

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	X
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque el lenguaje es complicado de entender por ser antiguo y el argumento también

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Sí. Porque así podemos comprender mejor la obra y seguir paso a paso el argumento y temporalidad.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 14

Curso: 3º A.

Centro educativo: S.E.S.O Retamar  
el Toyo

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque utilizan palabras que no entiendo y en verso son más difíciles de entender.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si: Porque ya tengo más claras las ideas y los temas de los que se tratan y también sobre los personajes, que ya entiendo con quién se quiere o cada uno.

## Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3<sup>º</sup>A

Centro educativo:

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	
4	Difícil	X
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	
Lenguaje en verso	X
Escenarios	
Temporalidad	

Porque es un lenguaje al que no estoy acostumbrado y me cuesta entenderlo.

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si porque lo entiendo mucho mejor que solo leyendo el libro. Y se ve en la película se puede ver y entender mejor como es cada personaje.

# Cuestionario

Ficha técnica:

Edad: 15

Curso: 3<sup>a</sup> A

Centro educativo: SESO Toyo  
Retamar

1. ¿Qué grado de dificultad has encontrado para comprender el libro *La Dama Boba*?

1	Muy fácil	
2	Fácil	
3	Normal	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Difícil	
5	Muy difícil	

2. ¿Qué aspectos te han resultado más complicados? Márcalos con una X y explica por qué te han sido difíciles.

Argumento de la obra	
Relación entre personajes	<input checked="" type="checkbox"/>
Lenguaje en verso	<input checked="" type="checkbox"/>
Escenarios	
Temporalidad	

3. ¿Te ha servido el visionado de fragmentos de la película para comprender mejor el libro de *La Dama Boba*? ¿Por qué?

Si. Porque me han ayudado a entender mejor el argumento y mas cosas que solo leyendo no entendia.